Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d´installation

SERA-2

CE

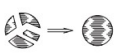
2025 / 10 / A

Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes

(D) Sämtliche Montage- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer Elektrofachkraft sowie nur mit Originalteilen durchgeführt werden. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.
Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen.

(GB) Only use original parts for maintenance, service and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter.
Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only the manufacturer, one of his service engineer or qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage, d'entretien et le service ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationals lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant.
Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par exclusivement le fabricant, une représentant du service ou des spécialistes.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu´avec le couvercle de protection fermé.

(D) Bei Wartungsarbeiten und beim Service muss das Element spannungsfrei sein. Es muss Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance and service, always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothes must be worn.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance et le service. Il faut porter les vêtements de protection adéquats.

(D) LED-Modul:
Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken! Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam! Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon. Positionnez le luminaire afin d´éviter d`y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.

(D) ACHTUNG!
Zerstörungsgefahr! Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken. Schrauben leicht fetten.

(GB) CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire. Apply a little grease to the screws.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire. Graisser légèrement les vis.

(D) Leuchtenabdeckungen aus Kunststoff (PMMA bzw. PC) dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit benzolfreiem Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

(GB) PMMA/PC cleaning instructions.
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA/PC plastic. If the PMMA/PC is very heavily soiled, you may use benzine (benzene-free). Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA/PC.

(F) Conseil de nettoyage
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique ou PC) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'essence minérale (sans benzène) est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.

(D) Vorbereitende Arbeiten zum Aufstellen des Mastes entnehmen Sie bitte der separaten Empfehlung (QR Code).

(GB) Please refer to the separate recommendation for preparatory work for erecting the pole (QR Code).

(F) Concernant les travaux préliminaires pour l'installation du mât merci de consulter la recommandation ci-jointe.

Einstellmöglichkeiten Dimmung (ausstattungsabhängig)
Dimming Settings (depending on equipment)
Possibilités de réglage “dimming” (en fonction de l´équipement)

(D) Die Leuchte ist optional ab Werk auftragsgemäß mit einer der folgenden Dimm-Varianten ausgeführt

(GB) The luminaire is optimally designed to order with one of the following dimming variants

(F) Le luminaire est réalisé de manière optimale en tant qu'œuvre sur commande avec l'une des variantes de gradation suivantes

StepDim	Nachtabsenkung über Steuerleitung / Dims via a control lead / Réduction de puissance nocturne avec ligne de commande
AstroDim	Autonome Nachtabsenkung basiernd auf Theoretische Mitternacht / Autonomous night dimming based on theoretical midnight/ Réduction autonome de nuit basée sur le minuit théorique
DALI	Ansteuerbar über DALI-basierte Telemanagementsysteme/ Operable and controllable in DALI-based networks / Pilotable au moyen de reposer sur DALI systèmes de management à distance
Zhaga	Zhaga-Anschlussbuchse zum Aufsetzten eines kompatiblen Lichtmanagement – Controllers / Zhaga connection receptable for attaching a compatible light management controller / Prise de raccordement Zhaga pour l'installation d'un contrôleur de gestion de l'éclairage compatible

(D) Konfiguration mittels optionalem Programmieradapter vor Ort möglich. Dimmung von 10% bis 100% einstellbar

(GB) On-site configuration with an optional programming device is possible. Dimming adjustable from 10% to 100%

(F) Il est possible que de configuration en place avec optionnel l´adapteur de la programmation.
Variation d'intensité réglable de 10% à 100%

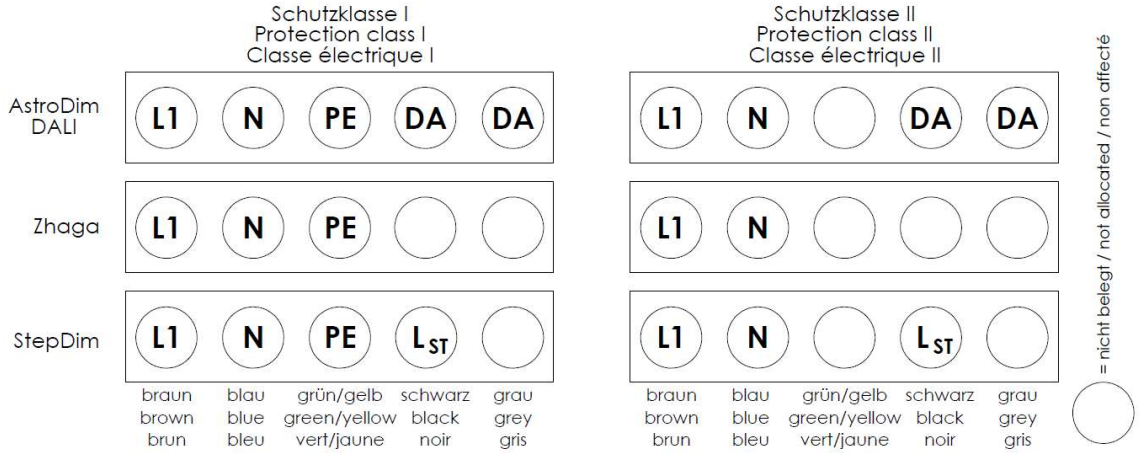
Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble

(D) Auf korrekte Absicherung für den Kabelquerschnitt achten:

(GB) Ensure correct fusing for wire cross section:

(F) Assurer une fusion correcte pour la section de câble :

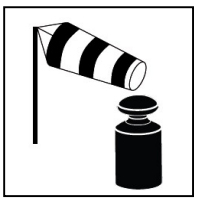
1,0 mm² max. 10A
1,5 mm² max. 16A



(D) Ggf. abweichende Belegungshinweise am werksseitig montierten Kabel beachten.

(GB) Please ensure divergent allocation fixed at the factory-provided cable.

(F) Assurer divergente note d´occupation trouver sur le câble monter à l´usine.

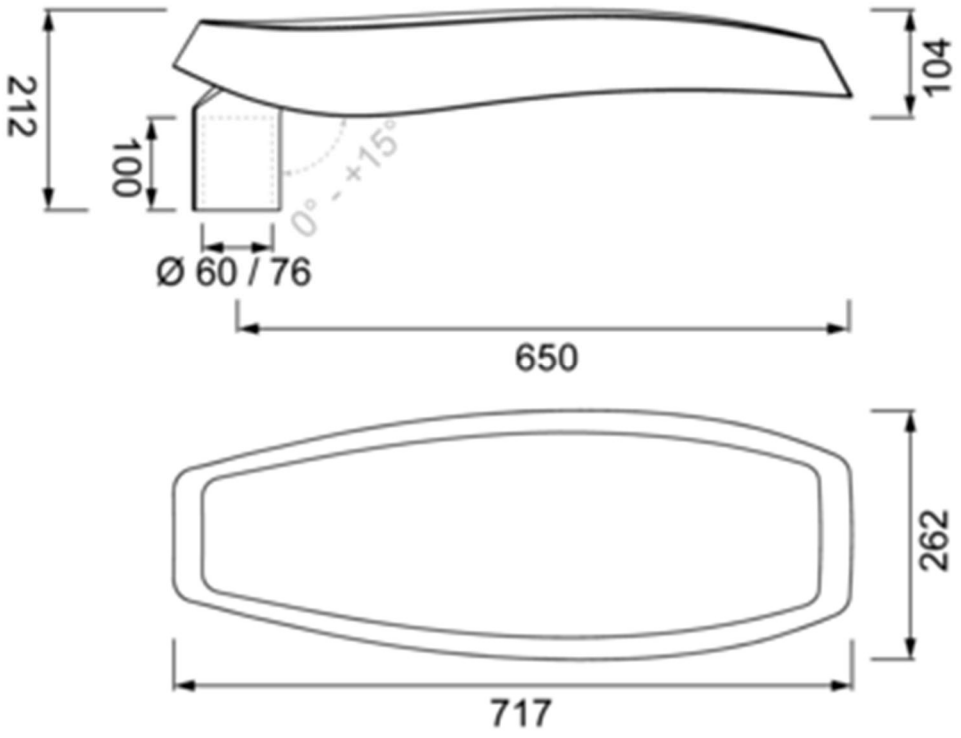


Technische Daten
Included in luminaire purchase
Matériel fourni

		Gewichte / Windangriffsflächen Weight / Wind Catching Surface Poids / Surface de résistance au vent	
		kg	m²
	Artikelnr.		
Sera Z76	88.09900.0V001	12	0,06
Sera Z60	88.09900.0V002	12	0,06
Einfach Ausleger	99.30000.0V001	18	0,11
Zweifach Ausleger	99.30000.0V002	19	0,13
Wandarm	99.30000.0V003	16,5	0,09

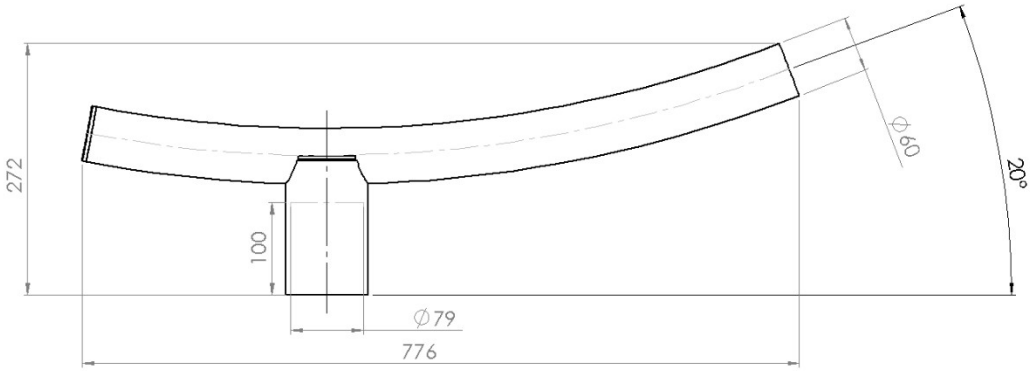
Maßgrafik
Dimensions [mm]

SERA-2

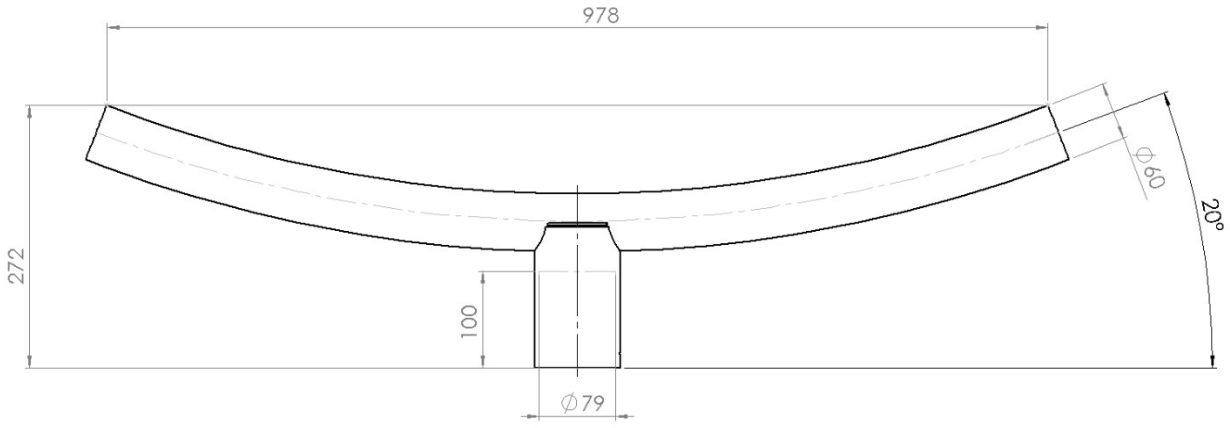


Technische Daten
Included in luminaire purchase
Matériel fourni

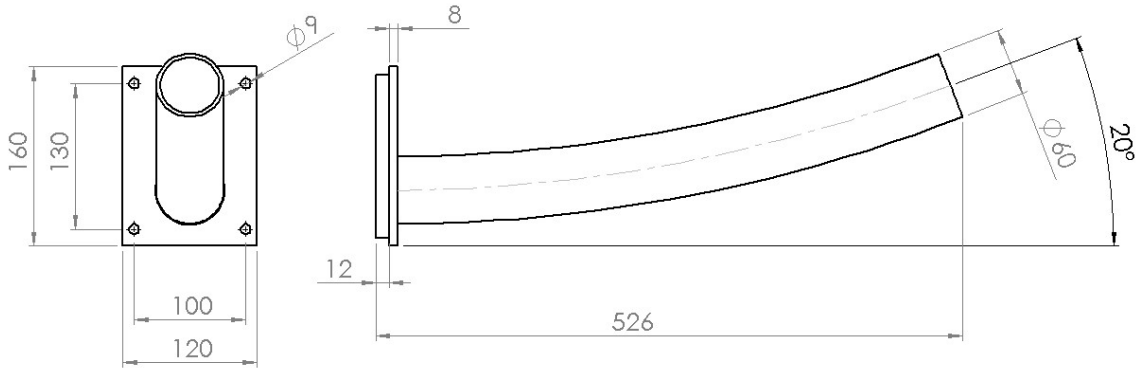
Einfach Ausleger



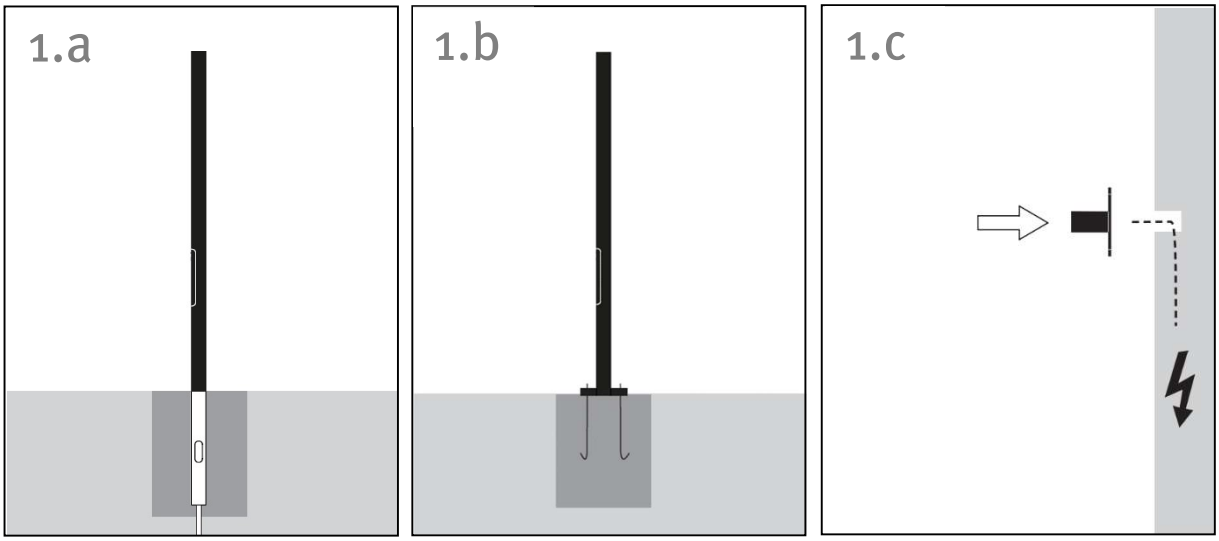
Zweifach Ausleger

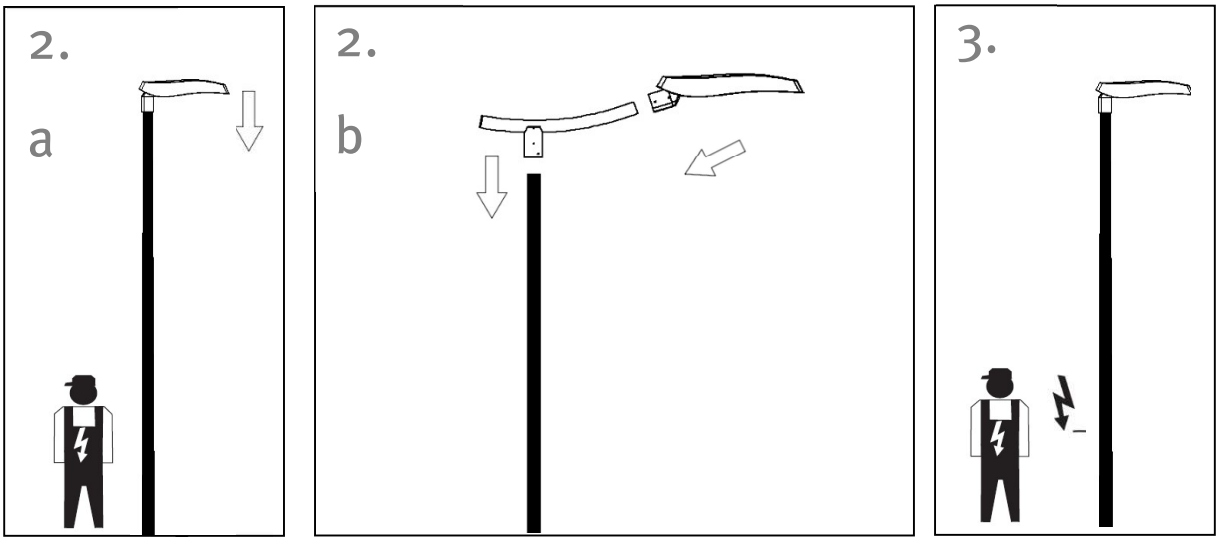


Wandarm



Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé





4.

D Wartung

GB Maintenance

F Entretien

2.

Montage
Mounting
Montage

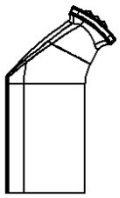
Montage Masthalter
Mounting pole holder
Montage Adaptateur de mât

2.1

Masthalter passend zum Zopfdurchmesser auswählen (Ø60/Ø76)

Select the mast holder that matches the diameter of the pole (Ø60/Ø76)

Choisir un support de mât adapté au diamètre de la tresse (Ø60/Ø76)

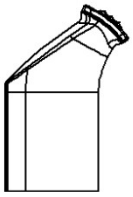


Masthalter Ø60

pole holder Ø60

Adaptateur de mât Ø60

99.XXXX.XXXX

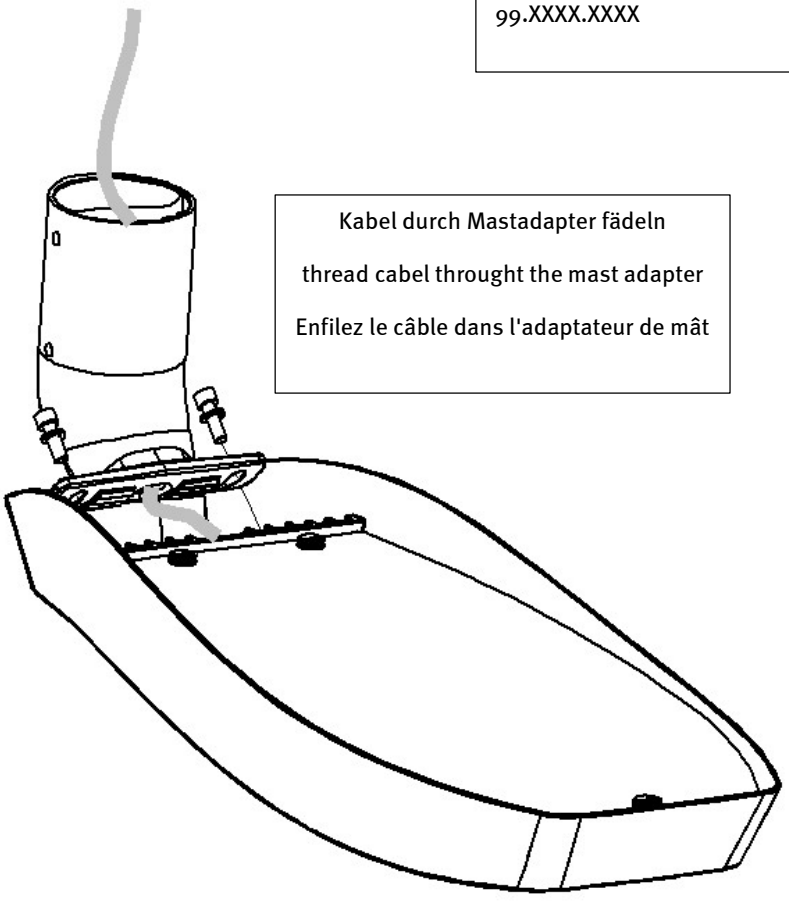


Masthalter Ø76

mast adapter Ø76

Adaptateur de mât Ø76

99.XXXX.XXXX



Kabel durch Mastadapter fädeln

thread cabel throught the mast adapter

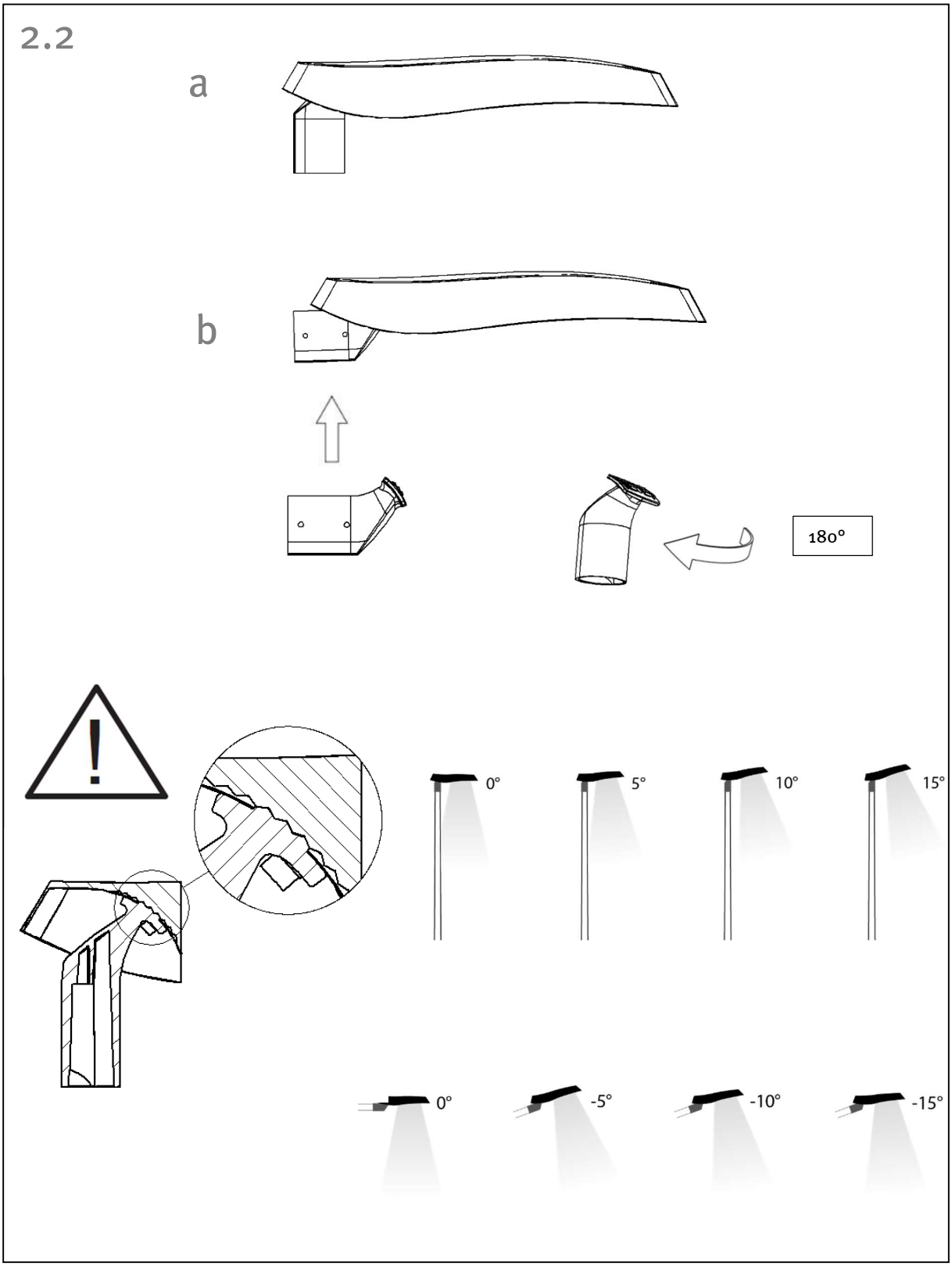
Enfilez le câble dans l'adaptateur de mât

2.

Montage
Mounting
Montage

Montage Masthalter
Mounting pole holder
Montage Adaptateur de mât

2.2



2.

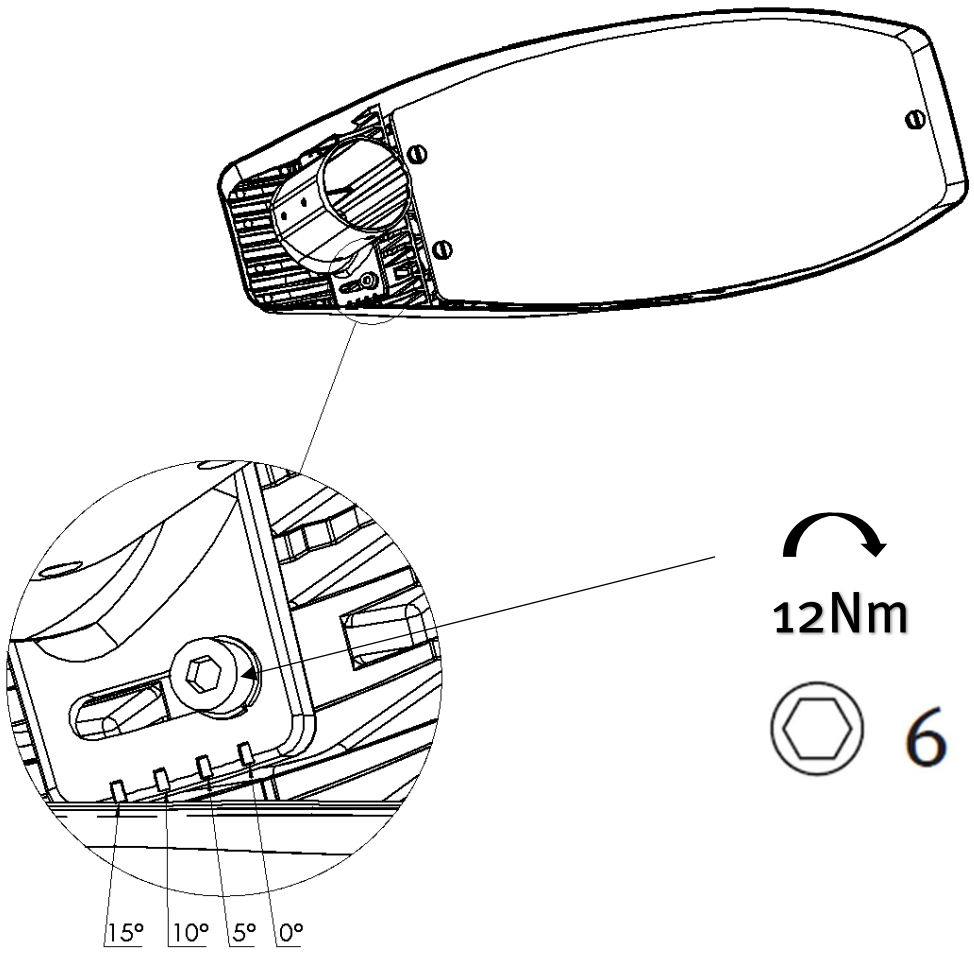
Montage
Mounting
Montage

Montage Masthalter

Mounting pole holder

Montage Adaptateur de mât

2.3



2.

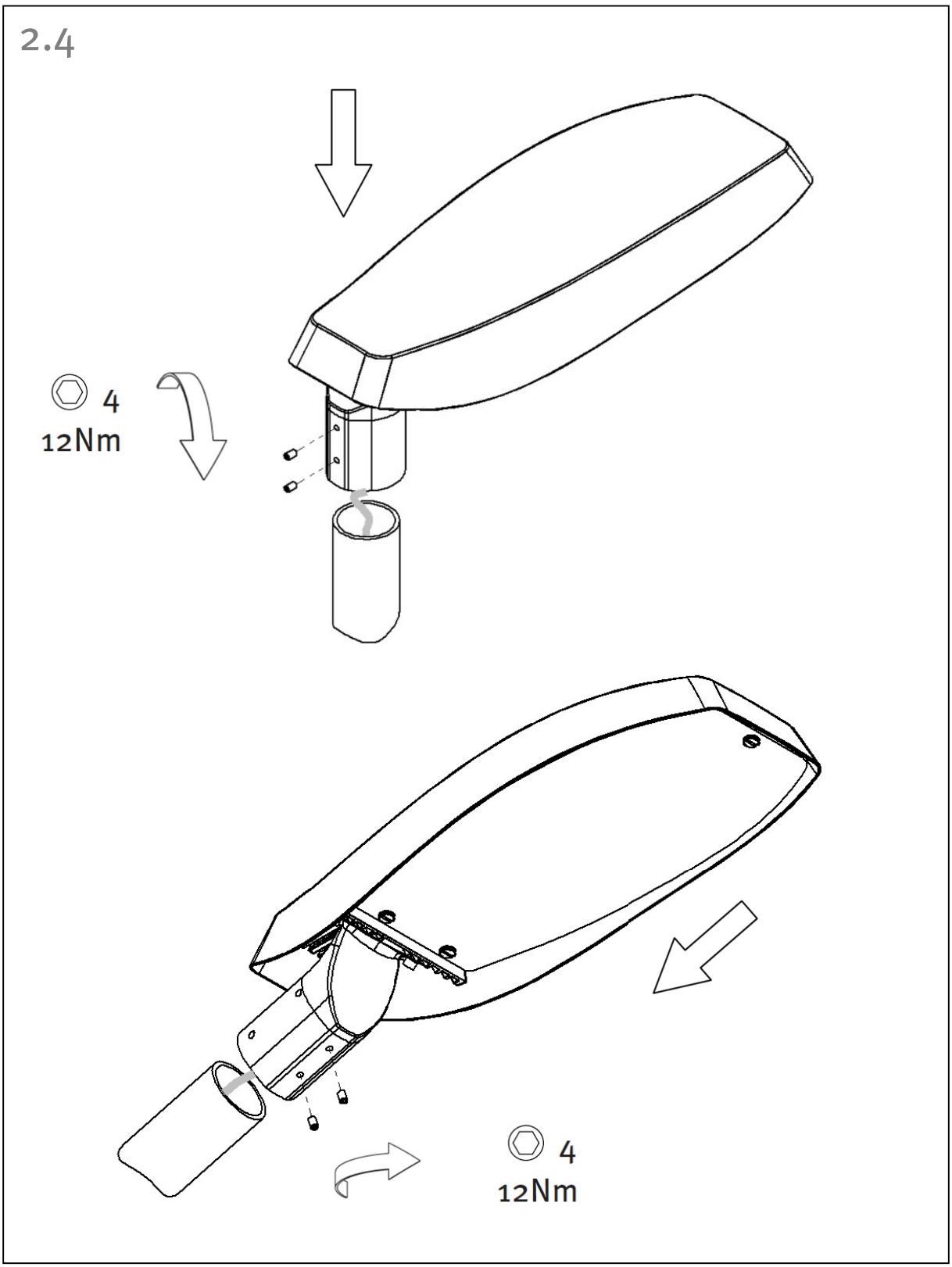
Montage
Mountin
Montage

Mastmontage

Pole mounting

Montage du mât

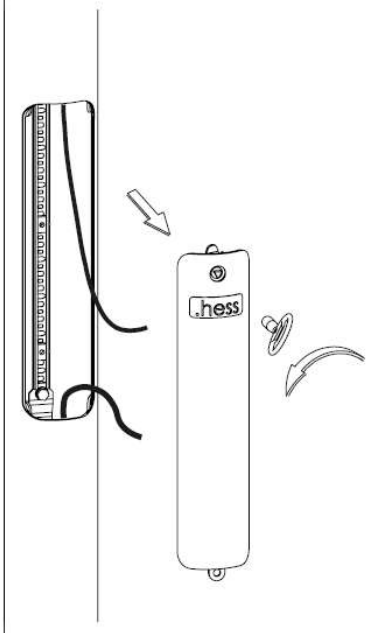
2.4



3.

Kabelübergangskasten
Junction Box
Boîtier de raccordement

3.1

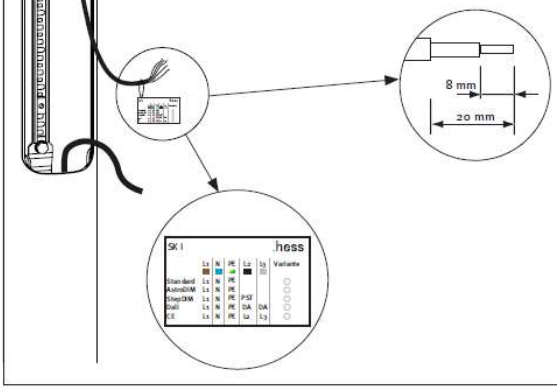


3.2

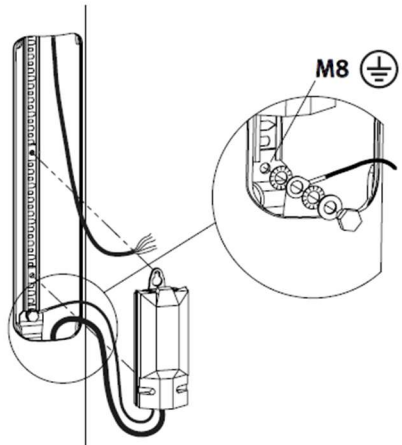
(D) ACHTUNG: Die mit X markierte Anschluss-belegung in der Spalte „Variante“ beachten.

(GB) ATTENTION: Please note the assignment of connections as marked with X in the column “Variante”.

(F) ATTENTION: Merci de noter l’affectation des raccordements, marquée par X dans la colonne “Variante”.



3.3



(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen.Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
Empfehlung: TYCO EKM 2051

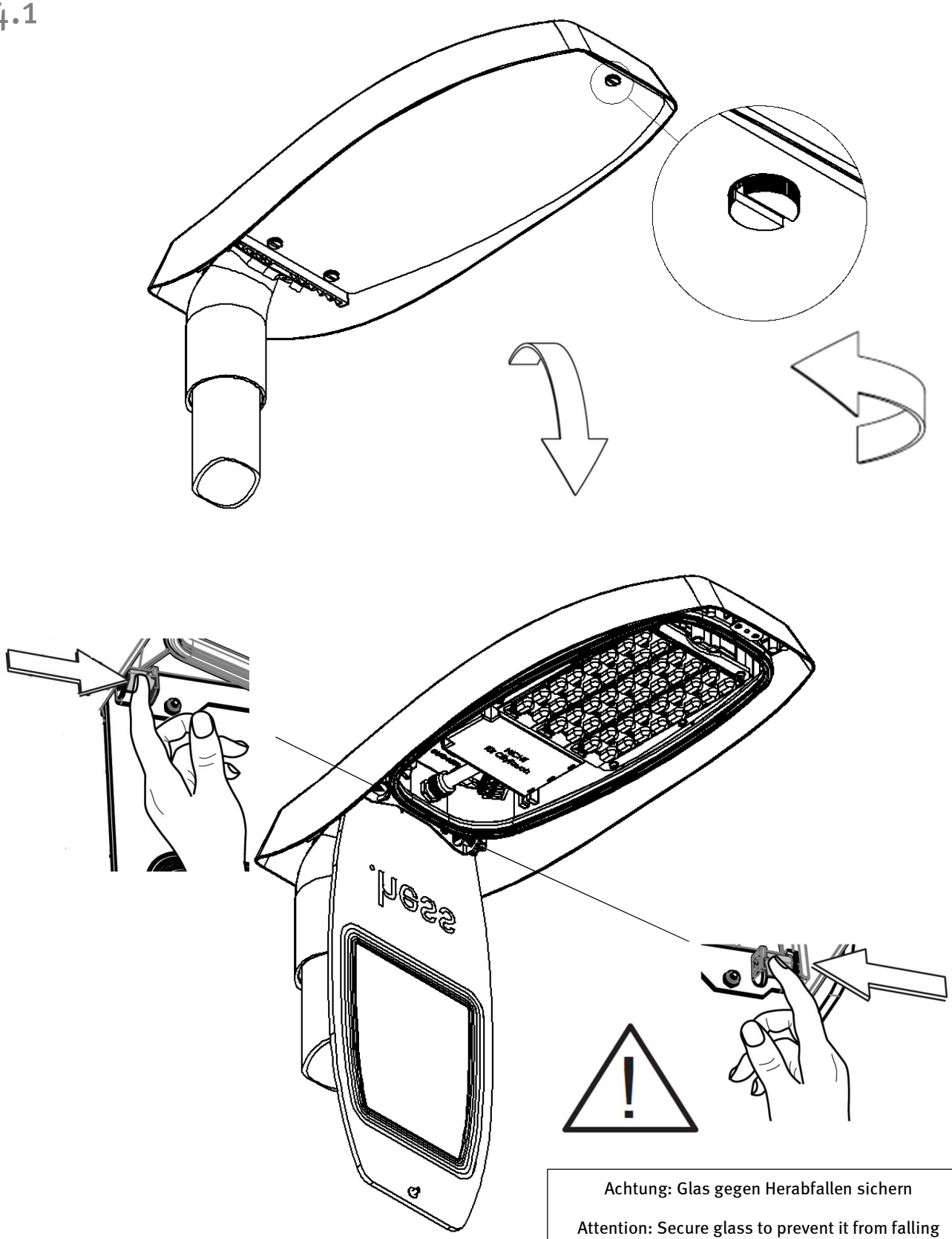
(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire’s Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
Recommendation: TYCO EKM 2051

(F) Le boîtier de raccordement n’est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l’indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d’appliquer des câbles utilisés.
Recommandation: TYCO EKM 2051

4.

Wartung
Maintenance
Entretien

4.1



Achtung: Glas gegen Herabfallen sichern

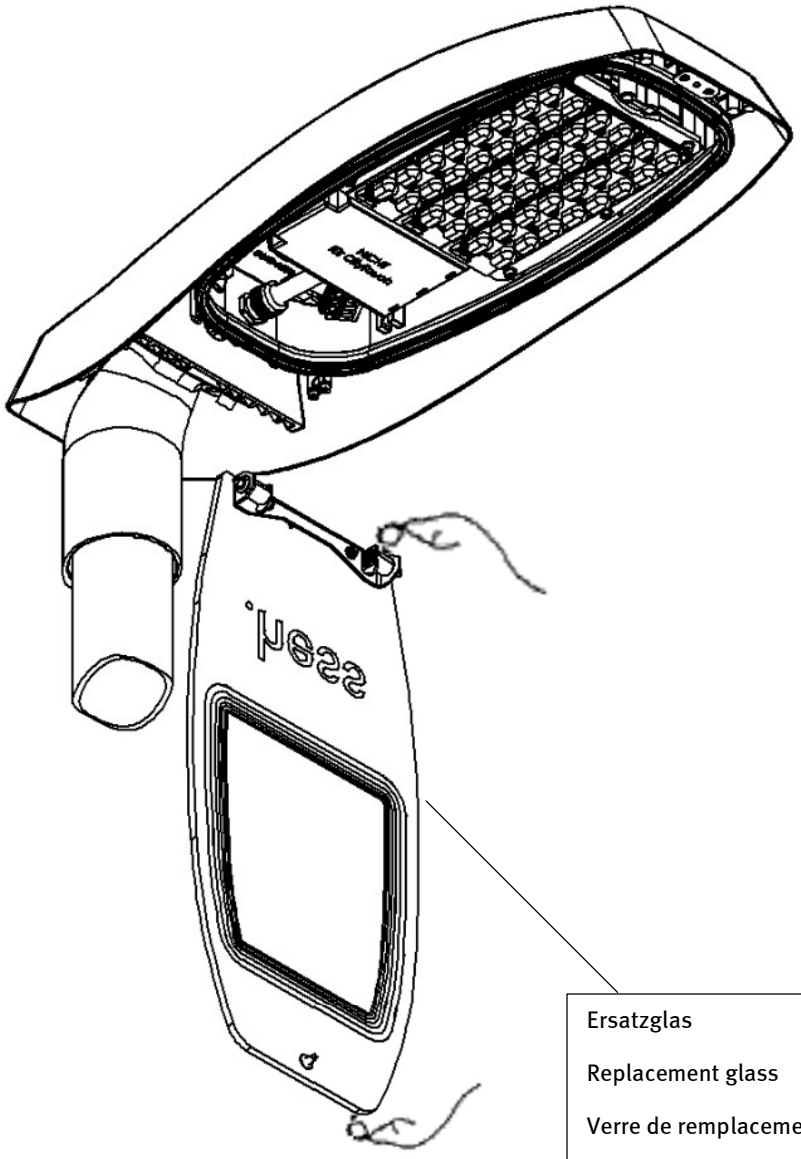
Attention: Secure glass to prevent it from falling

Attention : sécuriser le verre pour éviter toute chute

4.

Wartung
Maintenance
Entretien

4.2



Ersatzglas

Replacement glass

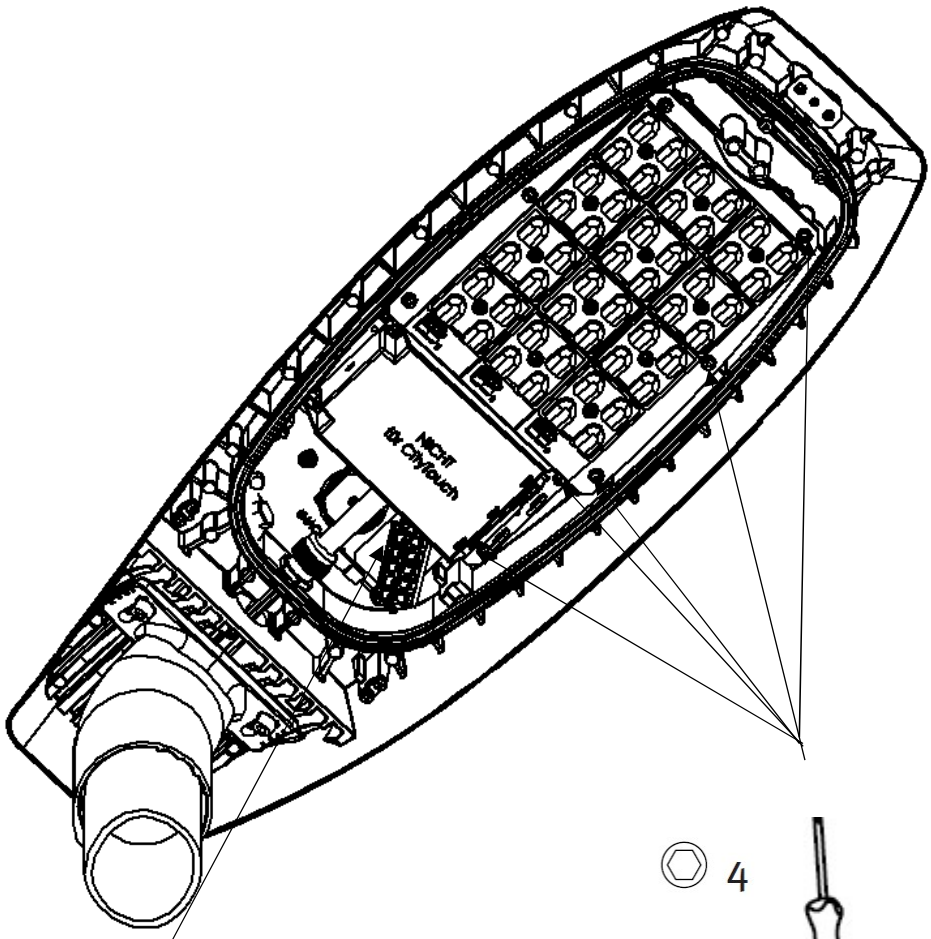
Verre de remplacement

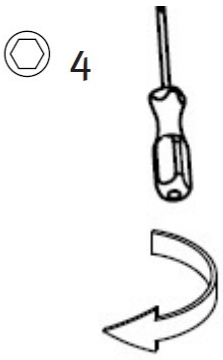
Sera-2: 88.09900.0V001

4.

Wartung
Maintenance
Entretien

4.3

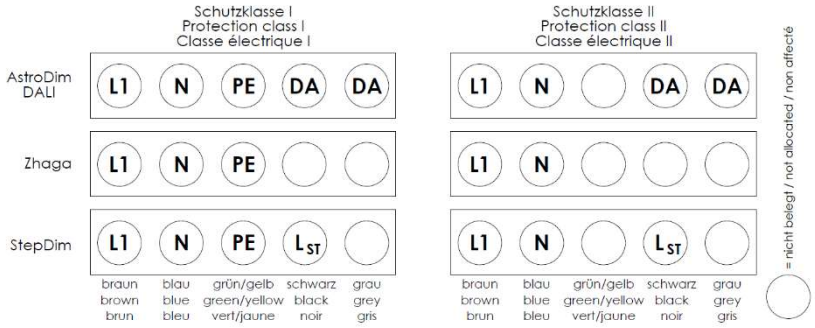




Kabel lösen

disconnect cable

Débrancher le câble



4.

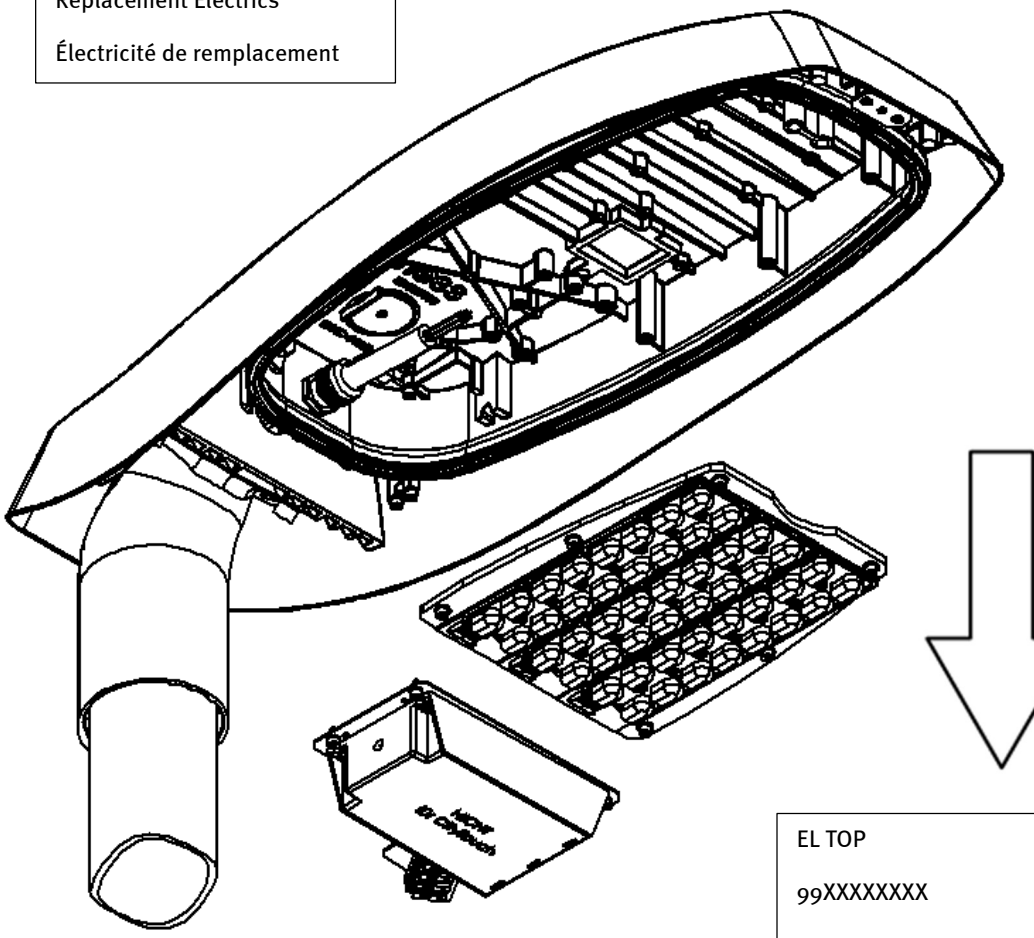
Wartung
Maintenance
Entretien

4.4

Erstatzelektrik

Replacement Electrics

Électricité de remplacement



EL TOP

99XXXXXXXX

EL LOW

99XXXXXXXX

alt
old
ancien

(D) Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

(GB) Assemble in reverse order.

(F) Assemblez dans l'ordre inverse.

(D) Technische Änderungen vorbehalten

(GB) Subject to technical changes

(F) Sous réserve de modifications techniques

Hess GmbH Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen

Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu

© Hess GmbH Licht + Form